



# Manuel d'utilisation

Pèse-bébé ISIS MAR600 (M400)  
Pèse-personne Maudez MAR200 (M420)

Merci de lire les  
instructions avant utilisation.



# Contenu

Introduction	3
Caractéristiques techniques	3
Indications de sécurité	4
Explication des symboles graphiques	5
Sources d'alimentation	6
Fonctions de la balance	7
Assemblage du plateau pour le pèse-bébé	10
Configurer la fonction Bluetooth	11
Messages "erreur"	11
Résolution de problèmes	12
CEM et déclaration du fabricant	13
Distances minimum recommandées	15
Déclaration de conformité du fabricant	15

Merci d'avoir choisi un pèse-personne médical professionnel de marque Marsden by Abilanx. C'est un instrument de mesure précis de classe III d'étalonnage et sa bonne utilisation donnera des mesures de poids précises sur plusieurs années.

Veuillez prendre en compte la capacité maximale de la balance et ne jamais la dépasser.

Ce manuel d'utilisation est destiné au pèse-bébé ISIS ainsi qu'au pèse-personne "Maudez".

## Caractéristiques Techniques

Modèle	ISIS	M-410	MAUDEZ	M-430
Classe d'étalonnage	Classe III			
Capacité / Echelon	20kg x 5g<10kg>10g	50kg x 10g<20kg>20g	220kg x 50g<150kg>100g	220kg x 200g
Colonne	Non			
Unité de mesure	Kg			
Fonctions clés	ON/OFF (Marche/Arrêt), HOLD (Pause), TARE		ON/OFF (Marche/Arrêt), HOLD (Pause), TARE, BMI (IMC)	
Temps de stabilisation	1-2 secondes			
Température de fonctionnement	0°C ... + 40°C			
Température de transport/stockage	-20°C ... + 60°C			
Alimentation	6 x piles 1.5V (AA) alcalines Option : Adaptateur 12V 300mA ou 12v 1A			
Ecran d'affichage	Ecran LCD 2.5cm à 5 chiffres			
Dimensions (L x P x h) mm	340mm x 330mm x 50mm Pèse-bébés ISIS : 585mm x 280mm x 120mm			

# Indications de sécurité

Avant d'utiliser la balance, veuillez lire attentivement les informations de ce manuel d'utilisation, qui contient des informations importantes pour la bonne installation, utilisation et maintenance de l'appareil.

Abilanx ne doit pas être tenu responsable de dommages liés à une mauvaise prise en compte des instructions suivantes:

- Une installation ou utilisation mal appropriée rendra la garantie nulle et non avenue.
- Vérifier que le voltage marqué sur le bloc d'alimentation est en adéquation avec votre secteur d'alimentation.
- Cet appareil est conçu pour une utilisation en intérieur.
- Utiliser l'appareil dans les plages de températures ambiantes spécifiées.
- Cet appareil remplit les exigences liées à la compatibilité électromagnétique. Ne pas dépasser les valeurs maximum indiquées dans les consignes générales.
- Les batteries et piles doivent être tenues hors de la portée des enfants. Si avalées, contacter d'urgence une aide médicale.

Si vous avez un problème, contacter votre distributeur ou bien Abilanx par courriel au [contact@abilanx.com](mailto:contact@abilanx.com).

## Nettoyage et Désinfection

- Nous recommandons l'utilisation de désinfectants contenant de l'alcool comme des lingettes pour nettoyer la balance.
- Ne pas utiliser une trop grande quantité d'eau lors du nettoyage de la balance car cela pourrait endommager les circuits électriques. S'abstenir d'utiliser des produits corrosifs ou des laveurs haute pression.
- Toujours déconnecter la balance de sa source d'alimentation avant de nettoyer.

## Entretien

- La balance n'a pas besoin d'entretien au quotidien. Cependant, nous recommandons de s'assurer de l'exactitude de la balance à intervalles réguliers. Si vous constatez des inexactitudes, veuillez contacter votre distributeur. Rappel : cet instrument nécessite une vérification périodique annuelle obligatoire : contacter Abilanx au [contact@abilanx.com](mailto:contact@abilanx.com)

## Jeter la balance

- Cet appareil ne doit pas être traité comme un déchet ménager mais devrait être déposé dans un centre de recyclage d'équipement électronique ou électrique.
- Vous pouvez obtenir plus d'informations auprès de votre mairie, de la compagnie de gestion des déchets de votre municipalité ou bien auprès de votre distributeur.

# Explication des symboles graphiques

SN-21300100



Désignation du numéro de série de chaque appareil (numéro à titre d'exemple)

« Attention, tenir compte des consignes de l'annexe » ou du mode d'emploi



Identification du fabricant du produit médical, adresse incluse.

Charder Electronic Co. Ltd  
No.103 Guozhong Rd, Dali Dist,  
Taichung City 412, Taiwan (R.O.C)



« Appareil électromédical » avec applicateur du type B



Ne pas jeter les appareils usagés par les ordures ménagères. Ce produit doit être déposé dans une station de collecte communale.



Lire ce manuel d'utilisation avec précaution avant utilisation et ce, même si vous êtes déjà familier avec les balances Abilanx.

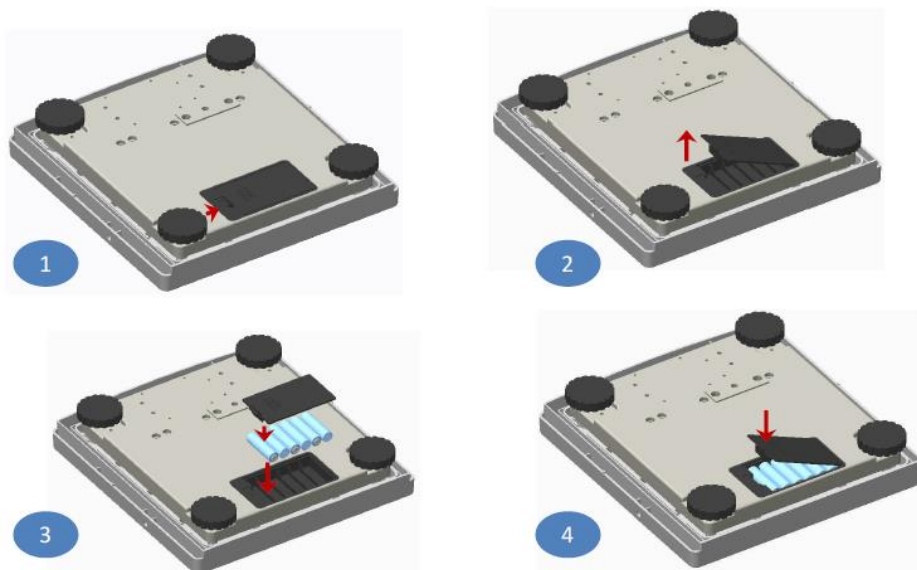


Matériel de classe II de protection

## Sources d'alimentation

Le pèse-personne Maudez fonctionne à l'aide de six piles alcalines AA.

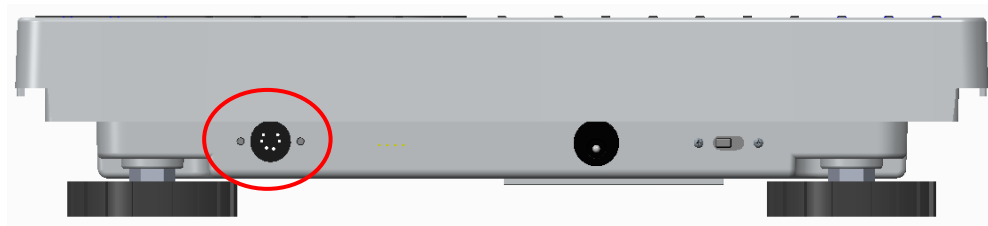
Lorsque "Lobat" s'affiche sur l'écran de la balance, la pesée ne pourra pas être effectuée du fait du manque d'énergie. Cela signifie que les piles doivent être remplacées. Les six piles alcalines AA se trouvent dans un compartiment à l'intérieur de la balance. L'accès aux piles se fait grâce à un cache à retirer sous la balance, comme montré ci-dessous.



**Attention : Retirer les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser la balance pendant une longue période.**

## Brancher l'adaptateur principal

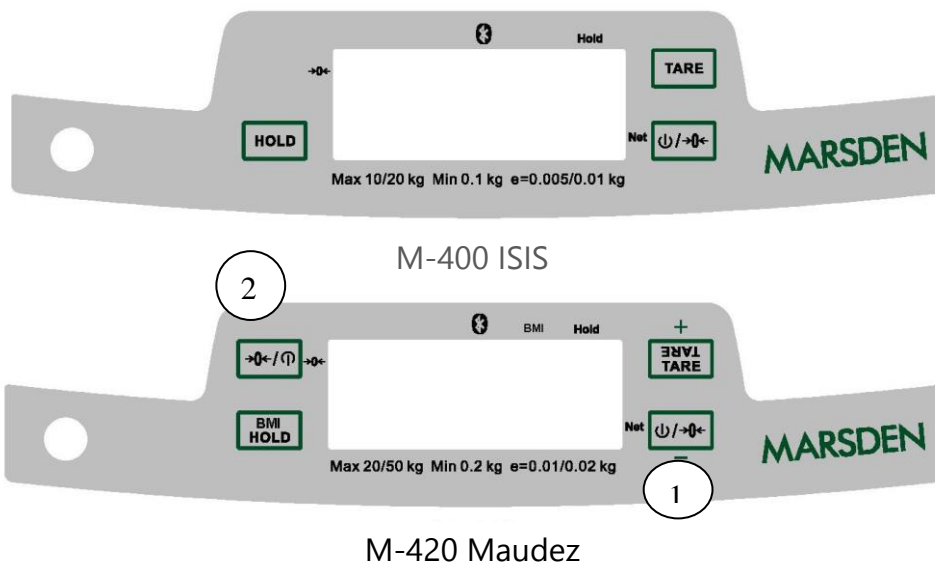
Connecter l'adaptateur à la balance grâce au port présenté ci-dessous.



**Attention : Utiliser uniquement l'adaptateur de marque Marsden (fourni en option pour cette balance).**

# Fonctions de la balance

Remarque : Certaines fonctions dépendent des modèles.



## ON/ZERO/OFF (Marche/Zero/Arrêt)

1. Appuyer sur la touche ON/OFF N° 1 pour allumer la balance. L'écran affichera 0.00kg. Appuyer sur la touche 2 de l'autre côté de l'écran permettant ainsi d'inverser l'écran pour que le patient puisse lire son poids. (Les balances Maudez disposent de la fonction TAP-ON qui permet d'allumer automatiquement la balance par pression du pied : voir page 9).
2. Si la balance affiche un nombre différent de 0.00kg lorsqu'aucun poids n'est appliqué, appuyer sur la touche N°1 pour remettre l'écran à zéro.
3. Maintenir une pression sur la touche N°1 pour éteindre la balance.

**Remarque : La balance a une fonction interne d'économie d'énergie qui permet d'éteindre la balance après une certaine période d'inactivité, généralement 60 secondes.**

## BMI/HOLD (Indice de Masse Corporelle/PAUSE)

1. Appuyer sur la touche BMI/HOLD pour rentrer dans le mode HOLD (Pause).
2. Appuyer sur la touche BMI/HOLD pour permettre à la balance de peser le poids du patient, une fois qu'il se trouvera sur la balance, et de figer la valeur sur l'écran.
3. Appuyer sur la touche BMI/HOLD pour sortir de ce mode.
4. Cette touche est également utilisée dans le calcul et la lecture de l'IMC – voir ci-dessous.

## FONCTION TARE

1. La touche TARE peut être utilisée afin de soustraire le poids d'un objet. Par exemple, il est normal de placer une couverture dans le plateau du pèse-bébé. Dans ce cas, presser la touche TARE/+ une fois et le poids de la couverture sera supprimé du poids total lorsque le bébé sera pesé.
2. Après avoir pesé le bébé, ôter la couverture et appuyer de nouveau sur la touche TARE pour annuler le tarage de la balance et revenir à 0.00kg.
3. La touche TARE/+ est également la touche Plus lors de l'entrée de la taille pour le calcul de l'IMC.

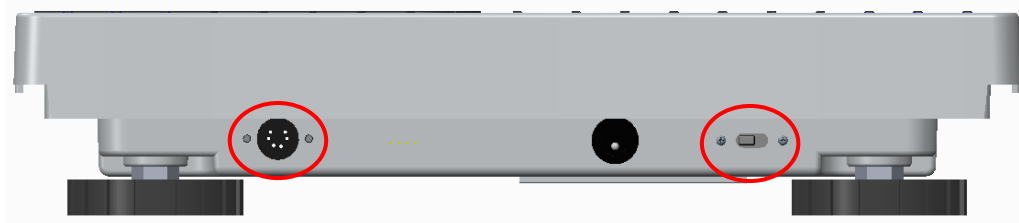
## BMI (IMC) pour le modèle Maudez

1. Une fois le patient monté sur la balance, maintenir la touche BMI/HOLD appuyée pendant trois secondes. La balance va alors demander l'entrée de la taille du patient.
2. Utiliser les touches TARE et ON/OFF (N°1) pour ajuster les valeurs et entrer la taille du patient en centimètres.
3. Appuyer sur la touche BMI/HOLD et l'IMC du patient sera affiché à l'écran.
4. Appuyer sur la touche BMI/HOLD pour revenir au mode basique de pesée.

## Afficheur déporté

Un afficheur déporté est disponible en option pour le modèle Maudez MAR200.

L'afficheur déporté possède son propre bouton ON/OFF (Marche/Arrêt). La source d'alimentation est la balance elle-même, l'afficheur déporté ne requiert pas de piles pour son utilisation. Brancher le câble de l'afficheur sur le port de la balance comme montré ci-dessous et enclencher ON/OFF sur ON. L'afficheur peut être fixé au mur ou placé sur un bureau, afin de donner une lecture discrète du poids du patient au professionnel de santé.



### ATTENTION :

**Si vous n'utilisez pas un afficheur déporté, alors positionner le bouton ON/OFF sur OFF**  
**Si le bouton reste sur la position ON : rien ne sera affiché sur l'écran afficheur**



## Fonction TAP-ON (Allumer la balance automatiquement par détection de poids)

Les modèles Maudez peuvent également être allumés par la fonction Tap-on, fonction qui permet d'allumer la balance à la détection de poids et de l'éteindre lorsque le patient sera descendu. Cette fonction évite de se pencher pour appuyer sur la touche Marche/Arrêt.

Une pression ferme et courte sur la plateforme allumera la balance puis l'écran affichera 0.00kg.

L'affichage de l'écran peut être inversé en appuyant sur la touche ON/ZERO/OFF (N°1) quand la balance montre 0.00kg à l'écran.



## Réglage de l'heure et de la date

Régler une nouvelle fois l'heure et la date est vivement recommandé si le fournisseur se trouve dans un autre fuseau horaire.

1. Maintenir la touche TARE/+ appuyée pendant trois secondes. L'écran va alors afficher « set » (régler).
2. Appuyer sur la touche BMI/HOLD jusqu'à ce que l'écran affiche « date ».
3. Appuyer sur TARE/+ pour changer l'année. Utiliser la touche BMI/HOLD pour modifier les chiffres de gauche à droite et la touche TARE/+ pour les chiffres de haut en bas.
4. Appuyer sur ON/OFF pour confirmer l'entrée et passer au changement de la date. Utiliser BMI/HOLD et TARE/+ pour changer les valeurs.
5. Appuyer sur ON/OFF pour confirmer l'entrée et passer au changement de l'heure. Utiliser BMI/HOLD et TARE/+ pour changer les valeurs.
6. Appuyer sur ON/OFF pour confirmer l'entrée et BMI/HOLD pour revenir au mode basique de pesée.

# Assemblage du plateau sur le pèse-bébé ISIS

1. Le plateau de pesée est à faire coulisser pour l'installer et le retirer. Pour le faire coulisser et le fixer à la balance, identifier les bords de la base sur lesquels le plateau viendra coulisser.



2. Une fois le plateau en place, resserrer les vis situées de chaque côté du plateau.



3. Votre pèse-bébé ISIS est maintenant prêt pour peser les bébés !


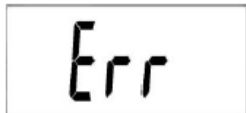



# Configurer la fonction Bluetooth (Maudez uniquement)

Les modèles ayant le suffixe « BT » comme M-420BT, M-430BT disposent d'une connectivité Bluetooth.

1. Maintenir la touche TARE/+ appuyée pendant trois secondes. L'écran va alors afficher « set » (régler).
2. Appuyer sur la touche BMI/HOLD jusqu'à ce que l'écran affiche « bluet ».
3. Appuyer sur TARE/+ pour entrer dans le mode de réglage de la fonction Bluetooth.
4. Se servir de la touche BMI/HOLD pour choisir d'activer (ON) ou de désactiver (OFF) la fonction.
5. Appuyer sur TARE/+ pour confirmer le réglage.
6. Appuyer sur BMI/HOLD deux fois, puis sur TARE/+ pour revenir au mode basique de pesée.

## Messages d'erreur

<p>Batterie faible Les piles AA alcalines de la balance sont vides, il faut les remplacer.</p>	
<p>Surcharge Ce message indique que les capteurs de la balance ont été surchargés. Réduire la charge et essayer de nouveau.</p>	
<p>En dessus/En dessous de zéro</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. La balance est au-delà de zéro.</li></ol> <p>Retirer le poids de la balance et la redémarrer. Si la balance continue à afficher ce message d'erreur, cela indique un défaut électronique.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>2. La balance est en-dessous de zéro.</li></ol> <p>S'assurer que rien ne soit bloqué sous la balance et la redémarrer. Si la balance continue à afficher ce message d'erreur, cela indique un défaut électronique.</p>	

## Résolution de problèmes

L'acheteur dispose d'avantages et recours, sous une garantie en vigueur, contre des défauts de fonctionnement liés au matériel et à la fabrication, sujet aux termes et conditions listés dans notre Politique de retours et de garantie.

Si le défaut de la balance est lié à un défaut mécanique ou électronique, celle-ci sera réparée ou remplacée sous garantie. L'acheteur devra retourner la balance auprès du vendeur, à l'endroit-même de l'achat (Distributeur ou bien Abilanx).

Avant de contacter votre distributeur, veuillez lire attentivement la section qui suit.

## Conseils de points de contrôle à effectuer

Quelques défauts de fonctionnement peuvent être identifiés et réglé par les utilisateurs, comme listés ci-dessous :

1. Problème de démarrage
  - Vérifier que l'adaptateur ait bien été branché et connecté à la balance.
  - Vérifier si les piles sont usées ou vide. Les remplacer avec de nouvelles piles si besoin.
2. L'écran affiche « 000 »
  - Le poids affiché est incorrect. La balance aurait pu être endommagée par une chute ou par un impact, s'assurer que ce n'est pas le cas et qu'il n'y a pas de dommages.
  - Un nouvel ajustage est requis pour ajuster l'exactitude de la balance.
  - Interférence dues à des vibrations au sol, des interférences électromagnétiques etc.
  - Les pieds de la balance ne sont pas stables. Ils peuvent être ajustés en tournant ; vérifier le niveau du sol.
  - La balance n'est pas sur un sol solide et nivelé.

# CEM et déclaration du fabricant

## Guide et déclaration du fabricant – émissions électromagnétiques

La balance Maudez M-400/M-410/M-420/M-430 est destinée à être utilisée dans un environnement électromagnétique comme décrit ci-dessous. Le client ou l'exploitant de cette balance Marsden devra s'assurer de la mise en œuvre dans un tel environnement.

Mesure des émissions parasites	Conformité	Environnement électromagnétique - directive
Emissions de HF CISPR 11	Groupe 1	La balance M-550 utilise l'énergie HF uniquement pour son fonctionnement interne. Son émission H F est donc très faible et il est improbable qu'elle perturbe les appareils électroniques environnants.
Emissions de HF CISPR 11	Classe B	La mise en œuvre de la balance M-550 est appropriée dans toutes les installations y compris dans des secteurs habités et celles qui sont reliées directement au réseau public, qui alimente des bâtiments à usage d'habitation.
Émissions d'harmoniques IEC 61000-3-2	Classe A	
Émissions de fluctuations de tension / tout ou rien IEC 61000-3-3	Est conforme	


## Guide et déclaration du fabricant – résistance aux interférences électromagnétiques

La balance Maudez M-400/M-410/M-420/M-430 est destinée à être utilisée dans un environnement électromagnétique comme décrit ci-dessous. Le client ou l'exploitant de cette balance Marsden devra s'assurer de la mise en œuvre dans un tel environnement.

Contrôles de la résistance aux interférences	Niveau de contrôle IEC 60601	Conformité	Environnement électromagnétique - directive
Décharge de l'électricité statique (DES) IEC 61000-4-2	± 6 kV décharge électrostatique par contact ± 8 kV décharge électrostatique par l'air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Les sols devraient être en bois ou en béton ou être revêtus de carrelage en céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative de l'air devra être au minimum de 30%.
Perturbations électriques transitoires rapides / transferts par rafales IEC 61000-4-4	± 2 kV pour les circuits d'alimentation secteur + 1 kV pour les conducteurs d'alimentation et de sortie	± 2 kV non applicable pour les lignes des circuits d'alimentation secteur	La qualité de la tension d'alimentation devrait être conforme à un environnement typique commercial ou hospitalier.
Tensions de choc / surges IEC 61000-4-5	± 1 kV de tension Conducteur de phase ± 2 kV de tension Conducteur de phase-terre	± 1 kV mode différentiel Non applicable	La qualité de la tension d'alimentation devrait être conforme à un environnement typique commercial ou hospitalier.
Chutes de tension, ruptures de courte durée et fluctuations de la tension d'alimentation IEC 61000-4-11	< 5 % UT (> 95 % chute de UT) pour 0.5 période 40 % (> 60 % chute de UT) pour 5 périodes 70 % (> 30 % chute de UT) pour 25 périodes < 5 % (> 95 % chute de UT) pour 5 s	< 5 % UT (> 95 % chute de UT) pour 0.5 période 40 % (> 60 % chute de UT) pour 5 périodes 70 % (> 30 % chute de UT) pour 25 périodes < 5 % (> 95 % chute de UT) pour 5 s	La qualité de la tension d'alimentation devrait être conforme à un environnement typique commercial ou hospitalier. Si l'utilisateur de l'appareil électro-médical exige un fonctionnement continu également après des coupures de l'alimentation en énergie, il est recommandé d'alimenter cette balance sur une alimentation continue en courant ou par une batterie.
Champ magnétique à la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation devraient être conformes aux valeurs typiques en environnement commercial et hospitalier.
Note : UT est la tension alternative du secteur avant la mise en œuvre des tests de contrôle.			

## Guide et déclaration du fabricant – résistance aux interférences électromagnétiques

La balance Maudez M-400/M-410/M-420/M-430 est destinée à être utilisée dans un environnement électromagnétique comme décrit ci-dessous. Le client ou l'exploitant de cette balance Marsden devra s'assurer de la mise en œuvre dans un tel environnement.

Contrôles de la résistance aux interférences	Niveau de contrôle IEC 60601	Conformité	Environnement électromagnétique - directive
Valeurs parasites HF guidées IEC 61000-4-6	3Vrms 150 kHz à 80 MHz	3 Vrms	Les appareils de radiotéléphonie portables et mobiles ne devraient pas être utilisés à une plus faible distance de l'appareil électro-médical y compris des conducteurs que la distance de protection préconisée résultant de l'équation s'appliquant à la fréquence d'émission.  <b>Distance de protection préconisée:</b> d=1.2√P d=1.2√P pour 80 MHz jusqu'à 800 MHz d=2.3 √P pour 800 MHz jusqu'à 2,5 GHz
Valeurs parasites HF émises IEC 61000-4-3	3 80 MHz jusqu'à 2,5 GHz	3V/m	Où P comme puissance nominale de l'émetteur en watt (W) d'après les indications du fabricant de l'émetteur et comme distance de protection évaluée en mètres (m). Concernant l'intensité du champ des émetteurs radioélectriques stationnaires, toutes les fréquences devaient être inférieures aux seuils de conformité, selon une étude électromagnétique menée sur place. Des perturbations sont susceptibles d'être créées par l'environnement d'équipements portant ce symbole :  
<p>Note 1 Entre 80 MHz et 800 MHz s'applique la réponse harmonique supérieure.</p> <p>Note 2 Ces directives ne sont pas toujours applicables à tous les cas. La propagation de valeurs électromagnétiques est influencée par l'absorption et les réflexions des bâtiments, les objets et les êtres humains.</p>			
<p>A) L'intensité du champ des émetteurs stationnaires, comme les stations de base de radiotéléphones et d'appareils de radiotéléphonie terrestres mobiles, de stations d'émetteurs d'amateurs, d'émetteurs de radio en modulation d'amplitude et de fréquence et d'émetteurs de télévision, ne peut théoriquement pas toujours être prédéterminée avec précision. Pour recenser l'environnement électromagnétique en ce qui concerne les émetteurs stationnaires, il convient d'envisager une étude des phénomènes électromagnétiques sur le site. Lorsque l'intensité du champ mesurée sur le site, où est mis en œuvre l'appareil électro-médical, dépasse les niveaux de concordance ci-dessus, il convient de surveiller l'appareil électro-médical, pour justifier de son fonctionnement conforme à sa destination. Lorsque des caractéristiques de fonctionnement inhabituelles sont constatées, des mesures additionnelles peuvent s'avérer nécessaires, comme par exemple, une réorientation ou un changement d'emplacement de l'appareil électro-médical.</p> <p>B) Au-delà d'une réponse harmonique de 150 kHz à 80 MHz l'intensité du champ devrait être inférieure à 3 V/m.</p>			

## Distances minimum recommandées

Distances recommandées entre les appareils de télécommunication HF portables et le Maudez M-400/M-410/M-420/M-430.

Cette balance est destinée à fonctionner dans un environnement électromagnétique, dans lequel les grandeurs parasites HF sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de cette balance peut contribuer à éviter les parasites électromagnétiques en respectant la distance minimale entre les appareils de télécommunication HF portables et mobiles (émetteurs) et cette balance comme recommandé ci-dessous –en fonction de la puissance de sortie de l'appareil de communication.


Puissance nominale de l'émetteur W	Distance de protection selon la fréquence d'émission m		
	150 kHz à 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz jusqu'à 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz jusqu'à 2.5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Il est possible de calculer la distance de protection recommandée  $d$  en mètres (m) pour les émetteurs dont la puissance maximale n'est pas indiquée. Il faut mener l'équation où  $P$  la puissance nominale maximale de l'émetteur en watts (W) d'après les indications du fabricant de l'émetteur.

Note 1) Entre 80 MHz et 800 MHz s'applique la réponse harmonique supérieure.

Note 2) Ces directives ne sont pas toujours applicables à tous les cas. La propagation de valeurs électromagnétiques est influencée par l'absorption et les réflexions des bâtiments, les objets et les êtres humains.

## Déclaration de conformité du fabricant

	2014/31/EU Non-automatic Weighing Instruments Directive
---	---

Fabriqué par:



Charder Electronic Co., Ltd.  
No.103, Guozhong Rd., Dali Dist.,  
Taichung City 412, Taiwan (R.O.C.)



Accuracy Assured

**IMPORTATEUR pour le marché Français :**



Park Avenue Rue Léon Griffon

56890 Saint Avé France

Tél : (33) 02 97 63 70 46

Fax : (0033) 02 97 63 74 90

[contact@abilanx.com](mailto:contact@abilanx.com) [www.abilanx.com](http://www.abilanx.com)